

Toxinformer

Coalición de Salud Ambiental

Volúmen 28, Edición 2

Verano 2009

¡VICTORIA en Chula Vista! EHC y residentes derrotan la planta eléctrica MMC



Haga clic aquí para navegar

La Comisión de Energía de California niega permiso a MMC en Chula Vista.....	Página 3
La Alianza de Energía Verde/ Buenos Trabajos empuja por la planificación energética.....	Página 5
El puerto compromete \$7.5 millones para limpiar el aire.....	Página 6
EHC lamenta la muerte de dos gigantes en el movimiento por la justicia social y ambiental.....	Página 8
Preguntas y Respuestas: Líder comunitario Adriana Alfaro.....	Página 10
Las centrales eléctricas contaminantes no son buenas vecinas.....	Página 11

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

Luchando Contra la Contaminación Tóxica
Protegiendo la Salud Pública
Promoviendo la Justicia Ambiental
1980-2009

PERSONAL DEL TOXINFORMER

Equipo Editorial JASON BAKER
SONYA HOLMQUIST
DIANE TAKVORIAN
Traductoras LILIA ESCALANTE
JUDITH MINARIK

MESA DIRECTIVA DE EHC

Presidenta MARGARET GODSHALK,
National School District
Vice-Presidenta CLARICE GAYLORD, PH.D.,
U.S. EPA, Jubilada
Secretario / Tesorero DAN MCKIRNAN, PH.D.,
Community Activist

BEATRIZ BARRAZA Colabrotivo SABER
DAVID DIDONATO Líder Comunitario
LORENA GONZALEZ San Diego - Imperial Counties Labor Council
RUTH HEIFETZ, MD, MPH UCSD School of Medicine
CARMEN GUTIERREZ HERNANDEZ Líder Comunitario
SHARON KALEMKIARIAN ESQ. Ashworth, Blanchet,
Christensen and Kalemkarian
ENRIQUE MEDINA Alliance Consulting International
JOSE MEDINA Líder Comunitario
YENI LINQUI Representante de Personal

LAS AFILIACIONES SON MENCIONADAS SOLO CON FINES DE IDENTIFICACIÓN

PERSONAL DE EHC

DIANE TAKVORIAN Directora Ejecutiva
SONYA HOLMQUIST Sub-Directora
LILIA ESCALANTE Gerente Financiera
SARAH VEGA Asistente Ejecutiva
JASON BAKER Director de Comunicación
JOY WILLIAMS Directora de Investigaciones
DAVID URZUA Base de Datos/Informática Administrador
JORGE GLACKMAN Coordinador del Programa de
Desarrollo para el Liderazgo

CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA/ENERGÍA SOSTENIBLE

LAURA HUNTER Co-Directora
NICOLE CAPRETZ Co-Directora

CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS

GEORGETTE GÓMEZ Directora

JANE LILLY Abogada

MARIA MOYA Organizadora II

MONSERRAT HERNÁNDEZ Organizadora

CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS

LETICIA AYALA Directora

LUZ PALOMINO Organizadora II

YENI LINQUI Organizadora II

FRANCISCA JIMÉNEZ Asociado de Campaña

SILVIA LEÓN Asociado de Campaña

CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL

AMELIA SIMPSON Directora

MAGDALENA CERDA Organizadora II

COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL

401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950
Tel. (619) 474-0220 Fax (619) 474-1210
e-mail: ehc@environmentalhealth.org

Impreso en Papel Reciclado con Tinta a Base de Soya.

EHC

Organizando para la Justicia

LA COALICIÓN DE SALUD AMBIENTAL está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.



LA CAMPAÑA FRONTERIZA PARA LA JUSTICIA AMBIENTAL trabaja para reducir la contaminación tóxica causada por la industria maquiladora en Tijuana y para promover el comercio justo y la globalización para la justicia.



LA CAMPAÑA PARA UNA BAHÍA LIMPIA trabaja para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego y las marismas de los contaminadores industriales y navales así como de actividades de urbanización.



LA CAMPAÑA PARA BARRIOS LIBRES DE TÓXICOS organiza comunidades de color para abogar por la prevención de contaminación tóxica proveniente de fuentes industriales y móviles.



LA CAMPAÑA PARA ELIMINAR EL ENVENENAMIENTO POR PLOMO EN LOS NIÑOS trabaja para eliminar la exposición a las fuentes de plomo para proteger la salud de los niños.

¡Manténgase informado!

¡Únase a EHC hoy mismo!

Sí, deseo convertirme en miembro EHC. Envío mi contribución deducible de impuestos como miembro.

- \$25 \$100
 \$50 \$250
 \$75 \$_____ Otro

Nombre _____

Calle _____

Ciudad _____ Estado _____ Código postal _____

Teléfono: (T) _____ (C) _____

Correo Electrónico: _____ @ _____

Cheque anexo Cargo a tarjeta Visa Mastercard

Núm. Tarjeta _____ Fecha vencimiento _____

Firma _____

ENVIÉ A: EHC, 401 Mile of Cars Way, Suite 310, National City, CA 91950

www.environmentalhealth.org

EHC aprueba la reproducción de los artículos del TOXINFORMER. Solicitamos que acredite que EHC es la fuente y que nos envíe una copia de la impresión.

La Comisión de Energía de California niega permiso a MMC en Chula Vista



Los regidores Rudy Ramirez y Pamela Bensoussan de Chula Vista solidamente apoyaron la decisión de la CEC de denegar la planta eléctrica MMC.

En una victoria sin precedentes para la salud pública, el 17 de junio, la Comisión de Energía de California (CEC) negó el proyecto de Actualización de la Energía de Chula Vista, un proyecto de ampliación de una central eléctrica contaminante que podría haber sacrificado la salud de cientos de familias que viven y trabajan en los vecindarios cercanos de Chula Vista.

“Esta es una increíble victoria para la comunidad,” dijo Diana Vera, residente de Chula Vista.

“Claramente, la Comisión es-

cuchó y actuó para proteger nuestra salud.”

La Coalición de Salud Ambiental fue una parte oficial del procedimiento de la CEC y oficialmente se opuso a la expansión. Durante los más de dos años de revisión del proceso, miles de residentes y miembros de EHC testificaron en oposición a la expansión en audiencias públicas y participaron en manifestaciones y protestas para expresar su oposición.

Laura Hunter, Co-Directora de la Campaña de Energía Sostenible de EHC, dijo que la decisión respeta

los esfuerzos de los miembros de la comunidad, quienes insistieron en que el Plan General de Chula Vista no permitiera industrias contaminantes cerca de los hogares y las escuelas.

“Esta decisión es un triunfo para las directrices del desarrollo ético,” dijo Hunter. “Es una fuerte y clara señal de que nos estamos alejando de las formas de producción de energía que ponen en riesgo a las comunidades.”

El Plan General para el Uso de Suelo de Chula Vista del año 2005-elaborado con una amplia participación del público-prohíbe explícitamente instalar industrias cerca de hogares, escuelas, u hospitales.

“Esto es para reivindicar la labor del comité directivo del Plan General y su visión para el Suroeste de Chula Vista,” dijo el Regidor de Chula Vista Rudy Ramírez. “Estoy feliz de que la CEC nos haya dado la oportunidad de cumplir con esa visión.”

Un camino torcido a la victoria

En septiembre del 2007, MMC, una corporación con sede en Nueva York, solicitó a la CEC la certificación del proyecto de Actualización de la Energía de Chula Vista. El proyecto habría sustituido a la actual central eléctrica de 44 megavatios en la calle Main en Chula Vista con una planta de 100 megavatios ubicada a sólo 350 pies de las casas y a 1.300

MMC, viene de Página 3

pies de una escuela primaria.

El área inmediata cerca de la planta es una comunidad donde el 81% de los residentes son personas de color y el 16% están por debajo del nivel federal de pobreza.

En enero de 2009 y tras casi dos años de polémicas audiencias públicas, la Comisión de Energía de California recomendó la denegación del proyecto de MMC, diciendo que era “inconsistente con las leyes, ordenanzas, reglamentos y normas aplicables, y que creaba unmitigables impactos de acuerdo con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA).” Los resultados de la CEC mostraron específicamente que la ubicación de la central eléctrica propuesta era inconsistente con el Plan General.

Los residentes se entusiasmaron por la recomendación. Pero en el último día del periodo de los comentarios que condujeron a la audiencia de la CEC programada para el 13 de abril, funcionarios de la Ciudad de Chula Vista presentaron una carta oponiéndose a la opinión de la CEC, sugiriendo que la central eléctrica de MMC era consistente con el plan general.

El personal de la Ciudad presentó la carta, a pesar de la declaración hecha el 24 de enero por Cheryl Cox, Alcaldesa de Chula Vista, al periódico San Diego Union Tribune, diciendo que “era hora de seguir adelante” y que la ciudad “trabajaría con MMC en la búsqueda de una nueva ubicación para la central eléctrica.”

EHC y residentes de Chula Vista de inmediato exigieron la retrac-



Diana Vera, residente de Chula Vista

ción del comentario escrito. En una carta dirigida a Boyd, los Regidores Ramírez y Bensoussan escribieron que los comentarios de los funcionarios de la Ciudad no fueron revisados o aprobados por el Concilio.

“Como Regidores Municipales viviendo muy cerca de la central eléctrica de MMC, nos gustaría darle las gracias a usted y ofrecerle nuestro fuerte apoyo por la decisión preliminar publicada en enero,” la carta leía. “Pensamos que es correcta su comprensión por nuestras ordenanzas locales y apoyamos la recomendación de que el proyecto en este lugar debe ser negado.”

Tras una serie de retrasos, la CEC votó por unanimidad negar la Actualización de la Energía de

Chula Vista durante su audiencia final en Sacramento. El Comisionado James Boyd, quien publicó la recomendación original de la negación, reiteró esa opinión, diciendo que su recomendación no había cambiado. Él dijo que quedaba “extremadamente claro” que el proyecto no cumplía con las disposiciones del uso de suelo.

“La comisión reconoció que el Plan General significaba lo que decía: las empresas de energía no pueden poner una central eléctrica dentro de 1.000 pies de los hogares,” dijo Diane Takvorian, Directora Ejecutiva de la Coalición de Salud Ambiental, la que fue instrumental en la creación del plan de uso de suelo.

“La decisión respeta los esfuerzos de los miembros de la comunidad, los que insistieron en que el Plan General de Chula Vista no permitía industrias contaminantes cerca de los hogares y de las escuelas. La comisión podría haber anulado las políticas que esta comunidad adoptó y por las que arduamente trabajó, pero dicha comisión eligió correctamente y reafirmó valerosamente esas políticas.”

Para Diana Vera, la decisión final fue un testimonio del poder de persistencia de una comunidad organizada.

“Esta no fue una batalla por el poder. Esta fue una batalla por la justicia,” ella dijo. “Si usted camina a través de nuestro vecindario, puede ver la realidad. Gracias a los esfuerzos de EHC y al apoyo de los líderes de nuestra comunidad, paramos esta amenaza.”

Gracias por apoyar a Diane para Comisionada del Puerto

El 8 de junio, en una decepcionante 5-3 votación, un dividido Concilio de la Ciudad de San Diego eligió consuelo sobre cambio, ya que se escogió a Lee Burdick, por encima de Diane Takvorian, para servir en la Comisión del Puerto de San Diego.

A la Coalición de Salud Ambiental le gustaría agradecer a todos los que trabajaron muy duro en la campaña de Diane para Comisionada del Puerto. Ampliamos nuestra gratitud más profunda a nuestros partidarios que asistieron a la sesión del Concilio y a las más de 400 personas que respaldaron a Diane haciendo llamadas, enviando mensajes de correo electrónico, y propagando la voz. Debemos también extender nuestro más sincero agradecimiento a los Regidores Donna Frye y Todd

Gloria por la designación de Diane, y a la Regidora Sherri Lightner por su apoyo en la votación final.

Es muy decepcionante que la mayoría del Concilio optó por el status quo sobre la voluntad de la gente. Nuestra ciudad perdió la oportunidad de dar a nuestras comunidades la voz que se merecen en la Comisión del Puerto.

A pesar de los resultados, nuestras alianzas por la justicia social y ambiental han hecho una demostración de fuerza innegable. La diversa coalición de miembros de la comunidad, los líderes del medio ambiente, los representantes laborales, los activistas de mucho tiempo y las personas que llegaron al Ayuntamiento por primera vez, prueba que, no importando quienes

seamos, todos convenimos en que cada uno merece una voz en las decisiones que afecten la salud de nuestros amigos y familias.

Hay muchos más desafíos por delante de nosotros y juntos podemos y debemos seguir exigiendo los cambios que necesitamos para nuestras comunidades.

“El momento más poderoso para mí fue cuando todos estuvimos de pie juntos, unidos en nuestro propósito,” dijo Diane. “He recibido la votación que es más importante para mí en la forma de su apoyo. Estoy muy orgullosa de trabajar por la justicia con todos ustedes, todos los días. Nuestro impulso aumenta, y sé que trabajando juntos, haremos los cambios que benefician a todos.”

Alianza de Energía Verde/Buenos Trabajos empuja por la planificación energética

El 15 de junio, el Concilio de San Diego, votó por unanimidad para solicitar fondos de planificación bajo Federal Energy Conservation and Block Grants, una decisión defendida por la Alianza de Energía Verde/Buenos Trabajos de San Diego. Estos fondos permitirán el desarrollo de un plan estratégico y precavido para orientar el desembolso de los fondos limitados del estímulo y hará que el proceso sea abierto, inclusivo y transparente.

El enfoque de maximizar la transparencia y fomentar el diálogo público es coherente con las condiciones que el Congreso de los EE.UU. y la Administración de Obama abogaron cuando pasaron el paquete de estímulo.

La ciudad de San Diego recibirá

\$250.000 para desarrollar una eficiencia energética y una estrategia de conservación para la ciudad de San Diego. La Regidora Donna Frye y el Alcalde Jerry Sanders son co-presidentes del comité que está desarrollando esta estrategia con miembros seleccionados del público.

El comité se está reuniendo semanalmente para determinar la mejor manera de priorizar la selección de los programas y proyectos. Ellos deben pesar los beneficios de las propuestas del proyecto, usando criterios tales como, la reducción del cambio de climático, la creación de nuevos trabajos y la revitalización de la economía, el aprovechamiento de fondos, el ahorro del dinero de los contribuyentes y asegurar que los beneficios sean sostenibles a largo plazo.

Después de dar prioridad a las ideas del proyecto, las recomendaciones de la Comisión irán al Concilio para que se someta a votación, probablemente en septiembre, y se presentará ante el Departamento de Energía para el 25 de octubre, que es la fecha límite.

Esta estrategia establecerá las metas energéticas de la ciudad y los objetivos, e identificará las políticas y los programas que se financiarán con los \$12 millones de dólares del estímulo de la energía. Todas las reuniones serán anunciadas y abiertas a los miembros del público.

La Alianza de Energía Verde/Buenos Trabajos es una coalición de

El puerto compromete \$7.5 millones para limpiar el aire

El 7 de julio, la Mesa Directiva de Comisionados del Puerto de San Diego, asignó más de \$7 millones de dólares para crear una infraestructura que permitirá a los cruceros y a los buques de carga conectarse a la energía costera mientras estén atracados en la terminal marina de la Décima Avenida en Barrio Logan y en la terminal de cruceros en el centro de San Diego.

Este proyecto eliminaría la necesidad de los buques de operar sus motores de diesel en vacío, reduciendo la cantidad de emisiones de diesel sucio que se derivan a las comunidades vecinas. La decisión asegura que estas terminales portuarias cumplirán con los reglamentos de aire de California, al menos dos años antes del 2014, que es la fecha límite.

“Un millón de gracias a ustedes - tomaron la decisión correcta,” dijo María Martínez, una residente de Barrio Logan. Como una líder de la Coalición de Salud Ambiental, Martínez ha trabajado durante más de tres años con otros residentes que viven cerca del puerto, educándolos sobre los riesgos para la salud que causa la contaminación de diesel, y trabajando con EHC y con el Puerto para encontrar soluciones.

Buques con sus motores marchando en vacío atracados en el puerto producen cantidades significativas de contaminación de diesel y de gases de efecto invernadero, los cuales afectan la calidad del aire y la salud en los vecindarios cercanos, y contribuyen también al cambio climático. Los dos proyectos eliminarán en sus tres primeros años de funcionamiento, más de 650.000 libras de óxidos de nitrógeno y 18.000 libras

de materia de partículas diésel. Es la inversión más importante para un aire limpio que el Puerto ha hecho, en su esfuerzo por reducir su impacto ambiental en las comunidades vecinas y en la región.

Los niveles documentados de partículas en Barrio Logan están en segundo lugar, no más que Otay Mesa, la cual está sujeta al tráfico de camiones cerca de la frontera. Los niveles de contaminación de partículas en Barrio Logan y en Sherman Heights son más de 1.000% superiores al promedio del condado, y más de 250% más alto que cualquier otra zona censada en el condado, con excepción del oeste de National City, donde existe otra terminal marítima portuaria del Condado de San Diego.

Como resultado de estas emisiones y de la concentración de otras industrias contaminantes, las tasas de hospitalización por asma en niños

de estos vecindarios están el 54% más alto del promedio del condado. Estudios recientes también indican que la materia de partículas de diésel contribuye a un elevado riesgo de cáncer en estos barrios.

“Esta decisión es una victoria monumental para Barrio Logan y para otras comunidades del puerto. Establece el escenario para la reducción de la mayor fuente de emisiones de diesel en el Puerto,” dijo Diane Takvorian, Directora Ejecutiva de EHC.

“Los residentes de Barrio Logan persistieron en sus demandas para que el puerto tomara medidas para proteger su salud. Ellos nunca, nunca aceptaron la premisa de que no había soluciones. Gracias a la dedicación de la comunidad y a su trabajo incansable, hemos dado un primer paso importante hacia la mejora de la calidad del aire para toda la región de San Diego.”

Energía, viene de Página 5

organizaciones comunitarias, ambientales y laborales que trabajan para crear una próspera economía local verde que: Reduce las emisiones de efecto invernadero, mejora la calidad del aire y protege la salud pública, proporciona oportunidades y beneficios a todos los vecindarios, y crea trabajos para apoyar la unión familiar.

Los miembros de la Alianza y las organizaciones que apoyan la acción del Concilio son: Coalición de Salud Ambiental, International Brotherhood of Electrical Workers Local 569, Coalition of Neighborhood Councils, AIA-San Diego Chapter, Sierra Club-San Diego

Chapter, San Diego CoastKeeper, San Diego Imperial-Counties Labor Council, GRID Alternatives, y City Heights Community Development Corporation

La Alianza da la bienvenida y alienta la participación del público. Por favor, póngase en contacto con Nicole Capretz al (619) 474-0220, ext. 105 o al correo electrónico NicoleC@environmentalhealth.org para obtener información acerca de las próximas reuniones.

SALTA Líderes

En junio del 2009, líderes de EHC de las comunidades de Chula Vista, Barrio Logan y, National City celebraron su graduación de la capacitación SALTA Líderes de EHC.

La exclusiva capacitación de liderazgo de EHC, SALTA (Salud Ambiental Líderes Tomando Acción) – proporciona capacitación en organización, abogacía, poder y, relaciones con los medios. SALTA usa una difusión de educación popular que lo hace inclusivo y accesible a todos los participantes.

Las capacitaciones se basan en la experiencia de EHC y de aquellos que participan en ellas. Esto permite que la gente trate los asuntos que enfrentan en sus comunidades y conlleva a la gente a tomar acción para lograr el cambio social.



EHC lamenta la muerte de dos gigantes en el movimiento por la justicia social y ambiental

En mayo, perdimos a Roberto Martínez, y en junio a Lucas Cole. Ambos tuvieron un enorme impacto en el trabajo de EHC y en nuestro mundo como líderes que vieron y actuaron contra la injusticia. Ambos eran sabios y actuaron con integridad y compasión para promover la justicia para nuestras comunidades.

EHC dedica este número de Toxinformer a Roberto y a Lucas en espera de que su espíritu y legado viva para inspirar a las generaciones de activistas durante muchos años por venir. Pensamos que ellos están a la vez orgullosos y sonrientes mientras leen en esta edición sobre la victoria de la comunidad en contra de la central eléctrica MMC. Nuestra victoria tuvo la fuerza de la organización de la comunidad y de la defensa legal - dos estrategias que ellos usaron con diligencia y humildad.

Luke Cole

El movimiento de justicia ambiental está de duelo por la pérdida prematura de Luke W. Cole, quien murió el 6 de junio en un accidente de auto en Uganda, en medio de su descanso sabático. Él tenía 46 años de edad.

Luke fue un líder visionario que ayudó a definir el papel de la ley y de los abogados en el movimiento de la justicia ambiental. Con la inspiración y el apoyo de su mentor, Ralph Abascal de Asistencia Legal Rural de California (California Rural Legal Assistance), Luke fundó en 1989 el Centro de la Raza, Po-

breza y Medio Ambiente (Center on Race Poverty & Environment), poco después de su graduación de la Facultad de Derecho de Harvard. Luke vio que como un ámbito jurídico, la justicia ambiental podría ser un puente entre el movimiento tradicional ambiental y el movimiento tradicional de los derechos civiles. A pesar de que él trabajó duro para traer abogados dentro del movimiento de justicia ambiental, estuvo siempre consciente de la función secundaria que ellos debían desempeñar. Luke reconoció finalmente que el racismo ambiental era un problema político, no jurídico, y que, por lo tanto, el último extremo era amparar a las comunidades desamparadas. En su opinión, ninguna estrategia legal era adecuada a menos que se reuniera la prueba de tres preguntas: ¿Educará? ¿Aumentará el movimiento? ¿Hará frente a la raíz del problema?

Caroline Farrell, en su función de Directora Ejecutiva de CRPE trabajó con Luke durante más de diez años y comparte esta reflexión, "Luke era nuestro amigo, nuestro maestro y nuestro líder. Él nos inspiró con su calidez, su valentía, y su intolerancia por el racismo, la discriminación y la injusticia. Él reconoció que una injusticia en una comunidad nos debilitaba a todos. Él compartió su poder y el privilegio de ayudar a esas luchas de las comunidades de bajos ingresos y de las comunidades de color, en contra de los poderosos intereses y en su resistencia al status quo."

EHC ha trabajado con Luke y con CRPE durante casi dos décadas. A principios de los años 1990's,

Luke encabezó un encuentro de dos comunidades afectadas por la Administración de Residuos (Waste Management). La ciudad de Kettleman, California, y Playas de Tijuana fueron los lugares donde WM planificó construir incineradores de residuos peligrosos. Luke dirigió la histórica lucha y la victoria que detuvo el proyecto de Kettleman y dio lugar a una decisión histórica del Tribunal Superior, la cual invalidó el EIR (Reporte del impacto ambiental) para el proyecto de incineración. Esto fue debido a la inadecuada revisión ambiental y a la falta de traducir incluso parte del EIR al español. Esta decisión, al igual que gran parte de la labor de Luke, cambió el rostro del movimiento, por lo que estaremos siempre en deuda con él por su legado para todas las comunidades que sufren de discriminación e injusticia.

Roberto Martínez

Roberto Martínez dedicó su vida a la protección de los inmigrantes marginados de San Diego y sirvió como inspiración a una generación de activistas. Él murió el 20 de mayo de 2009, a los 72 años de edad, y había pasado la mayoría de su carrera como director del programa American Friends Service Committee de la Frontera EE.UU./Mexico, un puesto a partir del cual fue la más fuerte y la más influyente voz en San Diego para el trato humano de los inmigrantes mexicanos.

Simpson reelegida presidenta de CJM



La Coalición Pro-Justicia en las Maquiladoras reeligió a la Directora de la Campaña Fronteriza para la Justicia Ambiental de EHC, Amelia Simpson, como presidenta de su Mesa Directiva durante la Asamblea General de 2009 de CJM. Este año, la reunión que tuvo lugar del 6 al 9 de junio en Nuevo Laredo, México, marcó el 20° aniversario de la CJM y destacó la inauguración del Foro Social de la Maquila.

CJM es una coalición internacional sin fines de lucro, no gubernamental, integrada de organizaciones religiosas, laborales, ambientales y comunitarias, así como de organizaciones de mujeres en México, los Estados Unidos, Canadá y la República Dominicana. CJM se esfuerza por una mejor calidad de vida, por un desarrollo sostenible, por la justicia social, y también por los derechos humanos y por la estabilidad del medio ambiente.

Sus esfuerzos se basan en el apoyo a los trabajadores y a las luchas de la comunidad por la justicia social, económica y ambiental en la industria maquiladora.

CJM hace especial énfasis en la defensa de los derechos de las mujeres que sufren discriminación, humillación y acoso sexual en el lugar de trabajo. Sus acciones se llevan a cabo siempre que las empresas

transnacionales violan los derechos de los trabajadores y afectan negativamente a sus comunidades con la destrucción de sus culturas y tradiciones, y con la contaminación del medio ambiente.

Organizadora de EHC honrada por UCC



En junio, La Iglesia Unida de Cristo y el Ministerio de Justicia y Testigos honraron a Magdalena Cerda, organizadora de la Campaña Fronteriza para la Justicia Ambiental, con el premio Harry Holt Grassroots Organizer. Cerda, junto con otros tres premiados, asistió a la ceremonia especial y banquete de premios celebrada en el 27o Sínodo General de la iglesia en Grand Rapids, Michigan.

La iglesia reconoció a Cerda por su historia en la organización y movilización de las comunidades San Diego/Tijuana, incluyendo su trabajo con el Colectivo Chilpancingo pro-Justicia Ambiental de EHC para lograr la limpieza de los tóxicos del sitio de Metales y Derivados.

El Ministerio de Justicia y Testigos es uno de los cuatro Ministerios aliados a la UCC. La labor de JWM se guía por las declaraciones y resoluciones aprobadas por la UCC en el Sínodo General.

Martínez, viene de Página 8

Roberto escribió una vez: “Lo que ha hecho este país es reducir un fenómeno humano natural, como la migración humana, a una humillante y deshumanizada experiencia. También, ha convertido un derecho humano fundamental en un delito.”

Martínez era el principal mentor de Enrique Morones, quien es ahora uno de los más activos activistas de los derechos de los migrantes. Morones, quien dirige el proyecto Ángeles de la Frontera, y provee agua y otros suministros en las estaciones del desierto para los migrantes que caminan arduamente a través de él, dijo que, sin la dirección de Martínez, la mayor parte de la labor de los derechos humanos que se está realizando en San Diego hoy, nunca habría conseguido su inicio. “Él tuvo influencia en cada persona que trabaja en San Diego a lo largo de la frontera,” dijo Morones.

Christian Ramírez sirvió en el AFSC durante y después de la jubilación de Roberto, y fue motivado e inspirado para decir: “Con una voz suave, pero con un espíritu implacable, Roberto Martínez habló la verdad con energía frente a la violencia fomentada por las políticas gubernamentales. Él ejemplificó con integridad y compasión la causa en defensa de los derechos humanos, a pesar del acoso policial y de las amenazas de muerte que recibió; él nunca sucumbió a las presiones de quienes están en el poder. Su determinación en la promoción de la justicia, la paz y la dignidad es el legado que nos deja y el que esperamos continuar.”

Roberto entendió que los derechos humanos incluían un hogar, un lugar de trabajo y un ambiente seguros y sanos. Él apoyó e inspiró el trabajo de EHC durante décadas, por lo que lo extrañaremos muchísimo.

Preguntas y Respuestas: Líder comunitario Adriana Alfaro



¿Por cuanto tiempo has vivido en la comunidad?

Tengo 8 años viviendo en la comunidad de Old Town National City.

¿Como es que supiste sobre EHC por primera vez?

Me hicieron una inspección de plomo en la casa donde vivía, y la señora Luz Palomino que trabaja en la campaña de plomo me invitó a participar en EHC como voluntaria, y así fue como me involucre.

¿Como es que tu personalmente estas afectada por los problemas de contaminación en tu comunidad?

Personalmente estoy afectada con las enfermedades de mis hijos. Ellos tienen asma y si no hubieran tantos talleres contaminantes dentro de la comunidad mis hijos no fueran afectados con ataques de asma y esto también les afecta no solo en su salud sino que les perjudica en su rendimiento escolar porque ellos tienen que faltar frecuentemente a la escuela. No es justo que las autoridades de National City, teniendo testimonios de la comunidad no tomen cartas en el asunto inmediatamente.

Antes de tu trabajo con EHC, ¿que tanto sabias de los problemas de salud ambiental?

Tenia tres años viviendo en la comunidad y nunca puse atención de donde provenían fuertes olores de pintura, sabía yo que tenía que cerrar la ventanas y puertas como a las siete de la noche, ponerles toallas de tela húmedas debajo de la puertas para que el olor de pintura fuera menos adentro de mi casa. Cuando empecé a involucrarme en EHC fue cuando me di cuenta que el problema que me afectaba era por los talleres que hay en la comunidad, caminado a dejar a mis hijos a la escuela me di cuenta que todos esos olores venían de los talleres, y fue cuando aprendí más sobre el problema de los tóxicos en el medio ambiente y que afecta a los niños principalmente.

¿Cual es tu papel con EHC?

Mi papel es involucrarme más con los problemas que hay dentro y fuera de mi comunidad, para tener más logros y no seguir viviendo con injusticia, actualmente estoy trabajando para lograr el proyecto de casas accesibles y el cambio de zonificación en el Old Town en National City para tener una comunidad libre de tóxicos y negocios que no contaminen.

¿De cuales logros te sientes orgullosa?

Mi comunidad ha luchado por mucho tiempo para tener casas accesibles y ahora ese proyecto ya ha sido aprobado y eso es un gran logro para todos los que participamos en ese proyecto desde el principio.

¿Qué cambios has visto?

Que la comunidad participa más y entiende sobre los tóxicos que hay dentro de la comunidad, hay más personas involucradas y que participan en los cambios.

¿Qué le dirías a otros residentes sobre trabajar con EHC?

Les diría que el estar involucrados con EHC es ver cambios dentro de nuestra comunidad, ver que el futuro de nuestros hijos va a ser mejor, el que ellos se sientan orgullosos de nosotros cuando digamos que si se puede vivir con justicia ambiental.

Las centrales eléctricas contaminantes no son buenas vecinas

Para la gente razonable parece obvio. Las centrales eléctricas de combustible fósil son una fuente importante de la contaminación del aire y no pertenecen al lado de nuestras casas o escuelas. Estas plantas pueden comprometer la salud de las personas que viven y trabajan cerca y a menudo, causan injusticia ambiental.

Los impactos están claramente documentados. Por ejemplo, las visitas a la sala de urgencia relacionadas con el asma en los vecindarios más cercanos a dos centrales eléctricas de Chula Vista, se clasifican dentro del más alto nivel para la región.

Sabiendo lo que ahora sabemos acerca de que la contaminación atmosférica exige peaje en la salud pública, parece que nadie incluso consideraría la idea de construir uno de estos obsoletos engendros cerca de los hogares o de las escuelas. Sin embargo, los dos años de batalla que EHC emprendió en contra de la propuesta de una central eléctrica en Chula Vista, significa que algunos medios no han recibido el mensaje. Algunos desarrolladores de energía ignoran el sentido común y las normas locales de planificación del uso de suelo, en favor de su resultado final. Ellos prescriben el adagio de que es fácil explotar a una comunidad en la que no se vive, sobre todo cuando la comunidad a menudo carece de recursos para defenderse.

Es esta la razón por la que la Corporation MMC con sede en Nueva York, figuró su plan para sustituir una central eléctrica en Chula Vista por una central más grande de 100 megavatios, sin atraer mucha resistencia. Por supuesto, la planta arrojaría gases de efecto invernadero e iniciaría un tiradero de polvo en las casas y en una escuela primaria. Pero, ¿quién en esta comunidad de color y de bajos ingresos tendría el poder para detenerlos?

Dos años de avance rápido: La MMC está en quiebra y el resto de sus activos se encuentran a la venta al mejor postor. Y la supuesta Actualización de la Energía de Chula Vista - el plan al que pensaban que nadie se opondría - es derrotado.

Mientras cada uno de la Administración de Obama, hasta los municipios y las organizaciones populares con visión futura comenzaron a impulsar alternativas de energía limpia, la MMC y algunos miembros del Concilio de la Ciudad de Chula Vista insistieron en que, el dar un golpe a otra antigua central eléctrica, en una comunidad ya tambaleante por los impactos ambientales, era una solución convincente para las necesidades energéticas de la región.

Los residentes de Chula Vista no estuvieron de acuerdo. En junio, tampoco lo estuvo la Comisión de Energía de California.

Al parecer, la MMC subestimó a la Coalición de Salud Ambiental y a los cientos de residentes que rechazaron otro insulto ambiental para su vecindario. La empresa tampoco esperaba que

los comisionados de la CEC hicieran una revisión independiente del actual plan para el uso de suelo de Chula Vista – el que prohíbe específicamente la ubicación de centrales eléctricas contaminantes cerca de los hogares, escuelas, u hospitales - y que negaran el proyecto.

De hecho, la CEC podría haber anulado las disposiciones del uso de suelo y aprobado el proyecto. Pero el Comisario James Boyd escuchó las voces de los residentes, examinó cuidadosamente la información del documento, y respetó la intención de las disposiciones del uso de suelo. La decisión de la CEC envió el mensaje de que hay un lugar mejor y una mejor manera de satisfacer nuestras necesidades de energía.

La decisión de la CEC es una advertencia razonable para los desarrolladores de energía de que los reguladores ya no refrendarán los planes de los proyectos que ignoren las repercusiones en la salud pública, que dejen de considerar estrategias de la energía alternativa, y que omitan el uso de recursos renovables. También, pone de relieve la importancia de la comunidad centrada en la planificación del uso de suelo, la que establece disposiciones para proteger a los residentes de desarrollos de corto alcance.

La Coalición de Salud Ambiental continúa trabajando con la ciudad de Chula Vista y otras comunidades locales y municipales para garantizar que efectivamente se satisfagan nuestras necesidades de energía. La inversión pública en energía verde y en empleos creará una nueva era de sostenibilidad. Nuestro objetivo es reducir progresivamente las antiguas centrales eléctricas contaminantes, reemplazándolas por fuentes de energía limpia y localmente distribuida y poner de nuevo a nuestras comunidades a trabajar en el proceso.

Como parte de la Recuperación de América y de la Ley de Reinversión de 2009, el Gobierno Federal ha destinado \$275,6 millones a la CEC para los programas de eficiencia energética y de energía renovable. Las dos principales áreas de responsabilidad de la Comisión de Energía son el Programa Estatal de Energía y el Programa de Eficiencia Energética y la Conservación del Paquete de Subvención. Chula Vista y la región de San Diego están preparados para este tipo de inversión.

Los representantes de la MMC llamaron a la negación de la CEC al proyecto de Chula Vista, “sin precedentes.” Ellos no vieron ninguna razón por la cual su plan fuera negado, a pesar de las olas de oposición de los residentes que rechazaron el plan desde el principio y al hecho de que no se cumplió con las políticas locales del uso de suelo. Por lo tanto, al menos en un punto, los desarrolladores tuvieron razón: La derrota de la Actualización de Chula Vista no tiene precedentes. Esto demuestra que nos estamos moviendo lejos de la vieja manera de pensar sobre la energía, hacia un futuro que proteja la salud de todos, independientemente del lugar en donde vivan.



The work for environmental justice in Tijuana has passed to a new generation.

For more than two years, members of the Colectivo Chilpancingo Pro-Justicia Ambiental Youth Group have come together to express their perspective on the fight against environmental pollution and globalization. Many of the youth are children of members of the Tijuana-based Colectivo that works with EHC on environmental justice issues.

The group's has collaborated on projects that include a community mural (pictured above) and the creation and publication of a comic that tells the story of Metales y Derivados.

"The comic for us is the opportunity to express a point of view of the fight against Metales y Derivados and the opportunity to present to groups like us so that they can see that the children and the young people are worried about environmental justice and the repercussions of NAFTA and globalization in our city," said Azaria Cassandra de la Lanza F.

To download the comic in its entirety, visit our website www.environmentalhealth.org

El trabajo por la justicia ambiental en Tijuana ha pasado a una nueva generación.

Por más de dos años, los miembros del Grupo de Jóvenes del Colectivo Chilpancingo Pro-Justicia Ambiental se han reunido para expresar su perspectiva sobre la lucha en contra de la contaminación ambiental y la globalización. Muchos de los jóvenes son hijos de los miembros del Colectivo de Tijuana que trabaja con la Coalición de Salud Ambiental en temas de justicia ambiental.

El grupo ha colaborado en proyectos que incluyen un mural comunitario (véase foto de arriba) y la creación y publicación de un comic que cuenta la historia de Metales y Derivados.

"El cómic para nosotros es la oportunidad de expresar un punto de vista de lo que fue la lucha contra Metales y Derivados y también la oportunidad de darnos a conocer como grupo y que puedan ver que también los niños y los jóvenes nos preocupamos por la justicia ambiental y las repercusiones del TLC y la globalización en nuestra ciudad," dijo Azaria Casandra de la Lanza F.

Para descargar todo el comic, visita nuestra página Web www.environmentalhealth.org



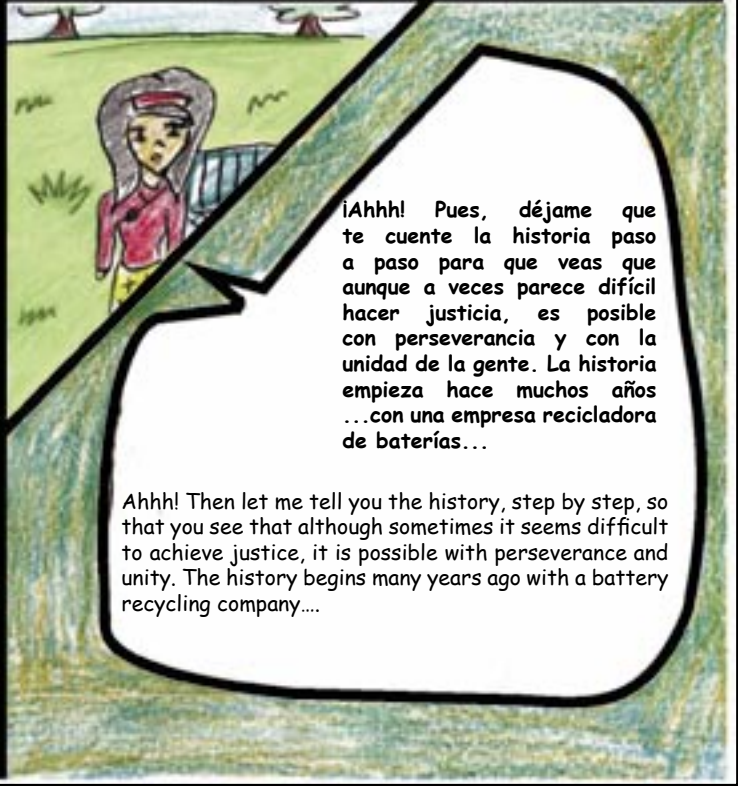
Oye, mamá...pero...es muy peligroso que la gente juegue en esa cancha, ¿no? Porque la pusieron en el lugar que me habías dicho que estaba muy contaminado con plomo./ Hey, mom...but...it is very dangerous that people play in that soccer field, right? Because it was built in the place that you had told me was heavily contaminated with lead.



Ya no hay peligro, ya es seguro porque ya lo limpiamos./There is no longer danger. It is safe because we cleaned it.



Pero...¿cómo le hicieron para limpiar ese lugar si estaba tan contaminado y era tan tóxico con todo ese plomo?/ But... how did they clean this place if it was so contaminated and so toxic with all that lead?



¡Ahhh! Pues, déjame que te cuente la historia paso a paso para que veas que aunque a veces parece difícil hacer justicia, es posible con perseverancia y con la unidad de la gente. La historia empieza hace muchos años ...con una empresa recicladora de baterías...

Ahhh! Then let me tell you the history, step by step, so that you see that although sometimes it seems difficult to achieve justice, it is possible with perseverance and unity. The history begins many years ago with a battery recycling company....